

Демина О.Ф.

КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Уфимский университет науки и технологий, г. Уфа

Статья раскрывает ряд проблем, связанных с культурологическим аспектом преподавания русского языка как иностранного. Для эффективной коммуникации преподавателя со студентами-иностранцами необходимо обращать внимание не только на языковые, но и на экстралингвистические факторы. В статье приводится ряд примеров использования лингвокультурологического подхода в обучении и воспитании.

Ключевые слова. Культурологический подход, обучение и воспитание, экстралингвистические факторы, лингвокультурологическая компетенция, обучение студентов-иностранцев.

Demina O.F.

THE CULTURAL ASPECT OF TEACHING RUSSIAN-AS-FOREIGN

Ufa University of Science and Technology, Ufa

The article reveals a number of problems related to the cultural aspect of teaching Russian as a foreign language. For effective communication between a teacher and foreign students, it is necessary to pay attention not only to linguistic, but also to extralinguistic factors. The article provides a number of examples of the use of the linguistic and cultural approach in teaching and upbringing.

Keywords: Cultural approach, education and upbringing, extralinguistic factors, linguistic and cultural competence, training of foreign students.

В условиях глобализации современного общества актуальными оказываются проблемы, связанные с необходимостью сохранения и распространения традиций и особенностей определенного культурного социума. В данном случае целесообразно говорить о знакомстве с культурными традициями России и приобщении к ним при обучении студентов-иностранцев русскому языку. Подобный подход не является новым в методике преподавания. Так, о нем говорили в своих работах Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. [1], Стернин И.А. и другие. Но подобный лингвострановедческий ракурс остается актуальным и по сей день.

Безусловно, язык является не только средством коммуникации, но и магистралью, соединяющей разные культуры в одно поликультурное пространство. Преподавание русского языка предполагает распространение не только языковых, но и общекультурных традиций. Подобный подход не только помогает рассказывать о культурных особенностях России, но и бережно взаимодействовать с традициями иных народов, поскольку «человек должен быть готов к участию в диалоге культур – к общению с представителем иного социума, обладающего национально маркированной ментальностью, своим образом картины мира, при этом оба участника не лишаются национальной идентичности и осознают друг друга как носителей разнотрульных представлений» [6; 13]. Подобный «диалог культур» является

ценностным ориентиром в воспитании и образовании учащихся всех форм образовательных учреждений.

Особенностью преподавания русского языка в многонациональной Российской Федерации является и тот факт, что русский язык служит источником распространения не только исключительно русских традиций, но исполняет роль культурного посредника между русской культурой и культурой других народов России. Так, преподавание русского языка в условиях многонациональной республики Башкортостан позволяет познакомить студентов с национальной культурой русских, башкир, татар и т.д. Преподаватель в рамках занятий рассказывает о национальных праздниках, например, о Масленице, Курбан-байраме и т.д., а также о традициях проведения данных празднеств. Не менее важным моментом для этого будет и выбор преподавателем дидактического материала: фразеологизмы, пословицы, поговорки, образы и т.д. В ходе обсуждения появляются особые предметы-маяки, которые ассоциируются с определенной культурой и традициями (чучело, матрешка, самовар и т.д.). В современных реалиях часто подобные культурологические занятия сопровождаются презентациями, просмотром фильмов, посещением музеев и выставок.

В качестве дополнительного источника к основному курсу изучения русского языка как иностранного, вероятно, будет целесообразно обратиться к богатейшему наследию устного народного творчества. При этом преподаватель сможет опираться не только непосредственно на сам языковой материал фольклора, но и дать культурологическую справку, примеры употребления. Например, можно рассказать о русских народных пословицах: без труда не вытащишь и рыбку из пруда; семь раз отмерь, один раз отрежь; старый друг лучше новых двух и т.д. При этом необходимо сделать акцент не только на семантике данной лексической единицы, но и дать примеры употребления, показать возможности интеграции фразеологизма в речь (например, при построении диалога). Здесь же возможно попросить самих студентов найти синонимичные идиомы в их родном языке.

При освоении речевой темы Еда особенно актуально провести гастрономические параллели, показать разнообразие и богатство блюд России как отражение поликультурного пространства страны. Можно не только предоставить изображения каких-то блюд, связанных с определенной культурой, но и провести мини-дегустацию, угостив студентов, например, блинами или чак-чаком, сопроводив это культурологическим экскурсом в историю появления и распространения данного блюда. Так, студентам-иностранцам интересны названия таких блюд как: борщ, уха, блины, чак-чак, икра и т.д.

При рассмотрении тем, связанных с изучением имен прилагательных в русском языке, возможно отправиться в культурно-историческое путешествие. Это представляется возможным, например, при рассмотрении цветковых названий в русском языке. Особенно

стоит уделить внимание, на наш взгляд, красному цвету, который в условиях российских реалий может не просто называть цвет, но и обозначать красоту предмета. И здесь логично будет вспомнить о названии, пожалуй, самой известной площади России – Красной площади в Москве.

Для иллюстративного материала полезно выбирать отрывки из произведений российских писателей-классиков, показывая языковые особенности на лучших примерах употребления русского языка. Вероятно, наиболее полно оценить красоту и богатство данных источников смогут студенты старших курсов. Но и студентам-первокурсникам, например, интересны фрагменты из классической детской литературы. Так, стихи А. Барто не только иллюстративны, но и хорошо запоминаются, что нравится обучающимся.

Одной из интересных форм обучения является и организация разнообразных конкурсов чтецов. Часто данные мероприятия приурочены к какой-нибудь знаменательной дате. Эту дату необходимо осветить при работе с выбранным текстом, провести не только языковую, но и лингвострановедческую работу. Таким образом, привлекая студентов-иностранцев к участию в подобных соревнованиях, преподаватель не только работает непосредственно с языковым материалом, но и глубоко погружает учащихся в культурно-исторические реалии.

Несовпадение элементов языковых систем может привести студента к ошибкам в употреблении разнообразных лингвистических единиц. Чаще всего ошибки такого рода связаны с переводом «безэквивалентной лексики». Так, представляется неверным перевести слово «барыня» (из «Муму» И.С. Тургенева) как «old lady». Поэтому преподавателю в данном случае придется давать и исторические, и культурологические пояснения. Подобные трудности возникают и в употреблении разностилистических компонентов, например, привет - здравствуйте, общежитие – общага и т.д.

Особенно важной представляется проблема интеграции иностранного студента в культурные реалии современного российского общества. Она также во многом решается на занятиях, посвященных изучению русского языка. Студентам, которые приезжают для обучения в Россию из самых разных стран мира, порой бывает трудно адаптироваться к новым условиям другого государства. Поэтому преподавателю русского языка часто приходится акцентировать внимание на воспитательной части своей деятельности. Именно преподаватели русского языка как иностранного являются проводниками в мир общественных устоев и традиций российского общества.

В сентябре 2024 года на заседании Общественного совета при Минобрнауки России Президент Российской Федерации Владимир Владимирович Путин поставил цель к 2030 г. увеличить число иностранных студентов в ВУЗах нашей страны до 500000 человек. В связи с этим проблема культурного взаимодействия становится все более значимой и масштабной.

Таким образом, обучение языку не сводится исключительно к оперированию языковыми единицами. Обязательным фактором успешного овладения языком является и усвоение экстралингвистических категорий. Прежде всего это касается культурологического аспекта преподавания русского языка как иностранного. Безусловно, в данном случае главную роль здесь играют инновационные подходы к обучению языкам, позволяющие ускорить и облегчить процесс интеграции иностранного студента в современном российском обществе. Подробнее об этом можно узнать в статьях «Грамматика в практическом курсе обучения русскому языку как иностранному» [2], «Облако слов как метод компрессии информации научного текста» [3]. Формирование лингвокультурологической компетенции является обязательным условием не только обучения, но и воспитания современного студента-иностранца.

ЛИТЕРАТУРА

1. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – М.: Русский язык, 1990.
2. Камалов Р.И., Демина О.Ф. Грамматика в практическом курсе обучения русскому языку как иностранному // материалы VIII Всероссийской научно-практической конференции с международным участием (16 мая 2024 г.) / отв. ред. Р.Р. Газизов. [Электронный ресурс] / Уфимск. ун-т науки и технологий. – Уфа: РИЦ УУНиТ, 2024. – 244 с. – С.227-232.
3. Линник, Л. А. Облако слов как метод компрессии информации научного текста / Л. А. Линник, М. М. Петросян // Наука. Информатизация. Технологии. Образование: Материалы XIII международной научно-практической конференции, Екатеринбург, 24–28 февраля 2020 года. – Екатеринбург: Российский государственный профессионально-педагогический университет, 2020. – С. 99-108.
5. Матвеева Т.Н. Культурологическая составляющая в практике преподавания русского языка как иностранного // Вопросы методики преподавания в ВУЗе. – 2018. – Том 7. – №26. – С.71-77.
6. Стернин И.А. Лексическая лакунарность и национальная специфика мышления // Языковая семантика и образ мира : тезисы Международной научной конференции, посвященной 200-летию Казанского университета, Казань, 07–10 октября 1997 года. Том Книга 1. – Казань: Казанский государственный университет, 1997. – 277 с. – С. 62-64.
7. Тарева Е.Г. Обучение межкультурному диалогу как инструмент «мягкой силы» // Вопросы методики преподавания в ВУЗе. – 2016. – №5 (19-2). – С.13-19.